

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ГРАМАТИЧНІ ТРУДНОЩІ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ»

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мета й завдання	<p>Основна мета освітнього компоненту (ОК) - формування у здобувачів базових складових перекладацької компетенції. До неї входять у сукупності знання, вміння та навички, які дозволяють адекватно вирішувати завдання мовної перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p>Завдання дисципліни:</p> <p>а) <u>знайомство</u> здобувачів з лексичними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> здобувачами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу лексичних аспектів текстів будь-яких жанрових типів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> здобувачами головних (типових) лексичних труднощів перекладу та шляхи їх подолання.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	120 годин (4 кредити) Кількість аудиторних годин на тиждень: 3 (2 години лекцій / 1 година семінарських)
Термін викладання (семестр)	непарний семестр
Короткий зміст	<p>Тема 1. Переклад фразеологізмів</p> <p>Тема 2. Переклад реалій</p> <p>Тема 3. Інтернаціональна лексика та її переклад</p> <p>Тема 4. Хибні друзі перекладача</p> <p>Тема 5. Прагматичний аспект перекладу</p> <p>Тема 6. Переклад неологізмів</p> <p>Тема 7. Лексичні засоби перекладу емпізи</p> <p>Тема 8. Політкоректна лексика в перекладацькому аспекті</p>
Перелік	ІК13датність розв'язувати складні задачі і проблеми в

компетентностей	<p>галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з германської філології для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>
Результати навчання	<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі германської філології.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p>
Система оцінювання	Поточний модульний
Форми контролю	Залік

Кафедра	Кафедра германської філології